

## LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

*Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> NotlajsojcaTeófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach\* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu

<sup>2</sup> hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles.

<sup>3</sup> Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtjnemiya hasta ipan ompojli‡ tonaltin, niman quinnojnnotzaya quen Dios tlanahuatia.

<sup>4</sup> Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtlanilis ijcon quen nehua onemechijlij.

<sup>5</sup> On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajtica yes nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

---

\* **1:1** cosas † **1:3** después ‡ **1:3** cuarenta § **1:4** todavía; sanquen

*Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

<sup>6</sup> Ijcuac on apóstoles onosentlaliyquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtoltijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquiliy:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlaliy para nochihuas. San yejhua quipia tequihuaajyotl para quijtohua quemanon nochihuas.

<sup>8</sup> Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo\* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej.

<sup>10</sup> Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech,

<sup>11</sup> niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

*Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas*

\* **1:9** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **1:11** ¿por qué?; ¿tline?

12 Ijcuacon on apóstoles ohuajtemoquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejne-mis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuiaj.

13 Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlej-coto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome calt-lanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo.

14 Nochimej yejhuamej san se inyojlo quipi-ayaj niman nosentlaliayaj mojmstla para quichi-huayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icni-huan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

15 Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli‡ yejhuan nosentlaliyticacaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlaj-cotian nochimej, niman oquijtoj:

16 —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilojli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan oajsiquej Jesús.

17 Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan.

18 Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcujli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlapac niman

---

‡ 1:15 veinte

oijtitezayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan.

<sup>19</sup> Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli.

<sup>20</sup> Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua:

Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsí itequiu.

<sup>21</sup> 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan.

<sup>22</sup> Nonequi se yejhuan oixpantic nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>23</sup> Niman yejhuamej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlatatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías.

<sup>24</sup> Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlatatl, xtechititi catlejhua tictlapejpenia intech in omemej

<sup>25</sup> para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloj on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua.

<sup>26</sup> Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

## 2

### *On Espiritu Santo ohuajlaj*

<sup>1</sup> Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej on tlaneltocaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipiayaj.

<sup>2</sup> Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej\* chichahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochi on cajli campa yejhumej yejyehuaticacaj.

<sup>3</sup> Niman ohuajnonextij quen itlaj tlitl yejhuan tlicuitiu niman onoxexeloy impan cada se quen itlan nenepiltin.

<sup>4</sup> Niman on Espiritu Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli† ijcon quen on Espiritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

<sup>5</sup> Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhumej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijtetzquej on tojlamej. Ijcuacon on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol.

<sup>7</sup> Yejhumej sa ometlamatiyaj niman mojcatalachayaj. Niman quiytohuayaj:

\* 2:2 muy † 2:4 lenguas

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj?

<sup>8</sup> ¿Man tlica‡ cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlamatquej?

<sup>9</sup> Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia.

<sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiónes Africa yejhuan nisiu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlacatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos.

<sup>11</sup> No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

<sup>12</sup> Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiyaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quiijosnequi yejhua in?

<sup>13</sup> Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quiytohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli*

---

‡ 2:8 ¿por qué?; ¿tline?

14 Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlaclti huan se apóstoles, niman ican chicahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis.

15 Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora.

16 Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

17 Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech nochi tlacatl. Niman nemoconejuan tlacamej niman nemoconejuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

18 Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

19 Ne tlacpac ipan cielo\* niteititis tlamajhuisoltin,

---

§ 2:14 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

niman ipan tlalticpactli nictetitit miyec milagros. Onyas yestli, tlitl niman moxtli yejhuan tlapoctemas.

<sup>20</sup> On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijosnequi ilhuiu toTeco.

<sup>21</sup> Niman san aquinon yejhuan quitlajlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

<sup>22</sup> Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niquijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi tetlatlachaltistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztocuej.

<sup>23</sup> Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej itech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>.

<sup>24</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miqulistli pampa ipoder on miqulistli xohuel oquiteltlalij Jesús.

<sup>25</sup> On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:

---

<sup>†</sup> **2:23** que lo crucifiquen, xcajcopilocan    <sup>‡</sup> **2:23** cruz



Nejhua nochipa niqitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

26 Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miqis, ninosehuis ican tlamachalistli§,

27 pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlalnacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.

28 Otimechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyoitemitis ican pactli.

29 Nocnihuan, in cuajli panesticaaj ica toachtojtata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc\* nican tohuan oncaj.

30 Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconeahuan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaaj yes.

31 Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuís.

32 Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej tictexpantiliaj.

33 Ijcon, tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac

---

§ 2:26 esperanza \* 2:29 todavía; sanquen † 2:31 resucitará; yolis

quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij.

<sup>34</sup> David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: “Xmotlali nican ipan noyecmacopa

<sup>35</sup> hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>36</sup> Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlali para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

<sup>37</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolco-cojquej niman oquitlajtoltijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

<sup>38</sup> Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espíritu Santo.

<sup>39</sup> Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemoconejuan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

<sup>40</sup> Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintlacanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuulistli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuajli nohuicaj.

<sup>41</sup> Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtil onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehuan onopojquej intech on tlaneltocaquej.

<sup>42</sup> Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiayaj, niman quisepamatiyaj niman nosentlaliayaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

*On tlaneltocaquej nemiayaj ica san se inyojlo*

<sup>43</sup> On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj.

<sup>44</sup> Nochimej yejhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach‡ tlen quiapiayaj.

<sup>45</sup> Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quiapiayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca.

<sup>46</sup> Mojmstla nosentlaliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli.

<sup>47</sup> Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequiliytiaya mojmstla on yejhuan maquisasquej.

### 3

*Sen huilatzin opajtic*

---

‡ 2:44 cosas

<sup>1</sup> Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejco-tiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración.

<sup>2</sup> Mojmostla ompa nemiya se tlatatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne tiopan-quiahuatenco yejhuan quitocayotiayaj “Cualtet-zin” para notlajtlayehuiaya\* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan.

<sup>3</sup> Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli.

<sup>4</sup> Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

<sup>5</sup> Ijcuacon on tlatatl sa cominitzticatca quine-miliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej.

<sup>6</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

<sup>7</sup> Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†.

<sup>8</sup> Ijcuacon on huilatzin otzicuín, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiaya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios.

---

\* **3:2** quintlajtlaniliaya limosna † **3:7** tobillos de él

<sup>9</sup> Ijcuac nochi tlacatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios,

<sup>10</sup> sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlacatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón*

<sup>11</sup> Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlacatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tllica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlacatl ican topoder, noso toyolchipahualis para ma nejnemi?

<sup>13</sup> On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej\* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas.

<sup>14</sup> Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl.

---

‡ 3:10 mucho § 3:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 3:13 negaron

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej tictaixpantiliaj.

<sup>16</sup> San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlatatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlatatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

<sup>17</sup> Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichitcatcaj.

<sup>18</sup> Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhumej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis.

<sup>19</sup> Tla ijcon, tej, xmoyolcuetpacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoltlalis,

<sup>20</sup> niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlali para tequihua y es.

<sup>21</sup> Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach‡ cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui.

<sup>22</sup> Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua

† 3:15 lo resucitó; oquiyolitiij    ‡ 3:21 cosas

on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaguican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis,

<sup>23</sup> pampa san aquinon xquitencquis tlen qui-tjohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés.

<sup>24</sup> Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin.

<sup>25</sup> On promesas, yejhuan Dios oquitemacac in-techcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtotajhuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej§ ipan in tlaltic-pactli quiselisquej tlaticohualistli itech mohuej-caconeu.”

<sup>26</sup> Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtoj omechajtlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuajli.

## 4

*Oquinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej*

<sup>1</sup> Chica Pedro niman Juan oc\* quinnojnnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos.

---

§ 3:25 familias \* 4:1 todavía; sanquen

<sup>2</sup> Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmacthiyaj on tlacamej ica Jesús onoy-oliutij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej.

<sup>3</sup> Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuac on ye tiotlac catca.

<sup>4</sup> Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtistli otlaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

<sup>5</sup> Niman huajmostla onosentlaliyquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli.

<sup>6</sup> No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más huey-ixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan<sup>†</sup> on más huey-ixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej.

<sup>7</sup> Niman ijcuac oquintlaliyquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajtolitijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlatatl?

<sup>8</sup> Ijcuac on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos,

<sup>9</sup> tla nemejhuamej nentlajtlanij ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlatatl huilatzin, niman quen ijqui opajtíc, nemechijlis.

---

<sup>†</sup> 4:6 su familia



10 Cuajli xmatztiacan nemochimej‡ nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlacatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej§ ne ipan cojnepanojli\*, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

11 Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica.

12 Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocujtitlan yacaj ocse tlacatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

13 Ijcuac on tequihuaquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhuamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhuamej ihuan nemiyaj Jesús.

14 Niman pampa on tlacatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcatatca, yejhuamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej.

15 Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlalijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuaquej onotlajtlajtoltijquej.

16 Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchihuulisquej, tej, in tlacamej?

‡ 4:10 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 4:10 crucificaron; onenquipiloquej

\* 4:10 cruz † 4:10 lo resucitó; oquiyolitij

Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatztocuej ica yejhuamej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhuamej xhuelis tiquiyanasquej.

<sup>17</sup> Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

<sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús.

<sup>19</sup> Ijcuacon Pedro niman Juan otlananquili-  
jquej:

—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios?

<sup>20</sup> Tejhuamej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

<sup>21</sup> Ijcuacon on tequihuajquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huelis quincastigarosquej pampa nochi tlatatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu.

<sup>22</sup> On tlatatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quipiaya más de ompoajli<sup>§</sup> xipan.

*On tlaneltocaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua*

<sup>23</sup> Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on intehuicalhuan<sup>\*</sup>,

---

<sup>‡</sup> 4:20 cosas    <sup>§</sup> 4:22 cuarenta    <sup>\*</sup> 4:23 compañeros de ellos

niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen oquim-ilijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej.

<sup>24</sup> Niman ijcuac on tlaneltocaquej yocacquej, nochimej yejhuamej onohueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo<sup>†</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj.

<sup>25</sup> Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa motequitcau David:

¿Tlica<sup>‡</sup> najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiaj on tlen xitlaj<sup>§</sup> qui-jtosnequi?

<sup>26</sup> Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlaliijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

<sup>27</sup> Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlaliijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhuamej, tej, onosentlaliijquej para oquixnamiquij ican tlahuejli on moyecConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros.

<sup>28</sup> Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlaliijcaj moyojlo para nochihuas.

---

<sup>†</sup> 4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. <sup>‡</sup> 4:25 ¿por qué?; ¿tline? <sup>§</sup> 4:25 nada; coxtla

29 Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatiaj, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochi yolchicahualistli.

30 Niman ican mopoder ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyecConetzin Jesús.

31 Ijcuac otlanquej ica nohueycatzajtzilijaj, ne campa onosentlalijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltocej nochi tlen quiplayaj oquitexexelohuilijquej*

32 Nochimej on tlaneltoaquej san se inyojlo niman san se intlamachilis quiplayaj. Niman xacaj quiytohuaya tla itlaj iyaxca\* catca on tlen quiplaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca.

33 Niman ican hueyi chicahualistli on apóstoles oc† quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij‡ niman onquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej§ oquintiochiu nochimej yejhuamej.

34 Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolotjicatca, pampa nochimej on yejhuan quiplayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj

---

\* 4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 4:33 todavía; sanquen ‡ 4:33 resucitó; onoyolitij § 4:33 mucho

<sup>35</sup> niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuiliayaj ocsequimej quen se quipolojticaaj.

<sup>36</sup> Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yehhua otlacat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quiijosnequi teyoltlalijquetl.

<sup>37</sup> Yehhua in tlacatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaaj.

## 5

### *Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej*

<sup>1</sup> Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli.

<sup>2</sup> Yehhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca.

<sup>3</sup> Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica\* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal?

<sup>4</sup> Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas?

\* **5:3** ¿por qué?; ¿tline?  
xmohuaxca, xmoitlatqui

† **5:4** no te pertenece; xmoaxca,

Ticnemilia tejhuamej otitechcajcayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

<sup>5</sup> Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhuamej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej.

<sup>6</sup> Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

<sup>7</sup> Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu.

<sup>8</sup> Ijcuacon Pedro oquitlajtoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

—Quemaj, san ichquich.

<sup>9</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlíca onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin.

<sup>11</sup> Niman nochimej on tlaneltocaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

---

‡ 5:5 mucho § 5:8 en este precio

*Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles*

<sup>12</sup> On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltocaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón.

<sup>13</sup> Niman nochimej on ocsequimej xquinequiayaj tehuan nonelosquej, masqui quipiayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltocaquej.

<sup>14</sup> Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo\* quimajsis semej yejhuamej ijcuac panos.

<sup>16</sup> Niman ipan on pueblos nijnisiu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

*Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles*

<sup>17</sup> Ijcuacon inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinexicolitayaj on apóstoles.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsi quej on apóstoles niman oquintzacuatoj.

---

\* **5:15** su sombra; itlayecananyotl

19 Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtítlan, oquitlapoj itlatzacuiloyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

20 —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

21 On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintítlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles.

22 Pero ijcuac on policías oajsiquej xoquinnex-tijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj.

23 Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados mamantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajtic.

24 Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinothlajtolti-ayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu.

---

† 5:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 5:19 su puerta



<sup>25</sup> Quemaj oyejcoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:  
—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmactiaj on tlacamej.

<sup>26</sup> Ijcuacon on intlayecanrau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj.

<sup>27</sup> Ijcuac oquinhuajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltijquej.

<sup>28</sup> Ijquin oquimijlijquej:  
—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtitl imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlatatl.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquijquej:

—Quimelahua§ tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej.

<sup>30</sup> InDios on toachtojtajhuan oquiyolihuitij\* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiquej† ne ipan cojnepanojli‡.

<sup>31</sup> Dios oquitlaliy Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para

---

§ 5:29 merece \* 5:30 lo resucitó; oquiyolitij † 5:30 crucificándole; onenquipilojquej ‡ 5:30 cruz

cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli.

<sup>32</sup> Niman tejhuamej tictaixpantiliaj nochi in quech tlajtlamach§, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles.

<sup>34</sup> Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanahuatij ma quinquixtican on apóstoles achi-jtzin ne quiahuac.

<sup>35</sup> Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchiuilisquej on tlacamej.

<sup>36</sup> Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl itoca Teudas yejhuan quiytohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej, niman nochi ompa otlan.

<sup>37</sup> Más saquin\* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayajquej.

---

§ 5:32 cosas \* 5:37 después

<sup>38</sup> Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tla-camej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtil on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tla-camej quisa, popolihuis.

<sup>39</sup> Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nenquixoxotonisquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.

<sup>40</sup> Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhua-jhuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahuatijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej.

<sup>41</sup> On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpijpinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús.

<sup>42</sup> Niman mojmstla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtia-yaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

## 6

### *Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehui-jquej*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej\* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlajtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj tlajcuajli quen on sihuacahualtin intech on

---

\* 6:1 muchos † 6:1 murmuraban ‡ 6:1 viudas; icnosihuamej

hebreos ijcuac mojmotla quinxelohuiliayaj on tlajcuajli.

<sup>2</sup> Ijcuacon on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlaliyquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhuamej ticajcahuasquej ica tictelijlisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcuajli.

<sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilstli§. Quemaj yejhuamej tiquincalactisquej ipan yejhua on tequitl.

<sup>4</sup> Niman ijcon, tej, tejhuamej xticajcahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

<sup>5</sup> Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltoaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quinocahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoaca Cristo, oquineltoac Dios quen on hebreos masqui xhebreo.

<sup>6</sup> Quemaj oquinhujhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueycatzatzilijquej on niman oquitlaliyquej inmahuan impan.

<sup>7</sup> On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej

---

§ 6:3 sabiduría

miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

*Esteban ocajsiquej*

<sup>8</sup> Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej.

<sup>9</sup> Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahualtin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Cilicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban.

<sup>10</sup> Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo.

<sup>11</sup> Yejhua ica quimichtacanahuatiayaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocan ica yejhuamej ocaquilijcaj cuijhuihuicaltia Moisés niman Dios.

<sup>12</sup> Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhuamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocuahhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej.

<sup>13</sup> Niman no oquintlalijquej on istlecatquej para ijquin ma quijtocan:

—Yejhua in tlatatl xcajcahua on ica cuijhuicaltia in yectitica j tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés.

<sup>14</sup> Ticaquiliaj quijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectitica j tiopan,

niman cuajpatlas in tlajtlamach\* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

<sup>15</sup> Ijcuacon nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuatitacaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequitquet†.

## 7

### *Esteban oteixnamic*

<sup>1</sup> Quemaj inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

<sup>2</sup> Niman yejhua oquinanquilij:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtin, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán.

<sup>3</sup> Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan\*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.”

<sup>4</sup> Ijcuacon Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij.

<sup>5</sup> Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua

---

\* **6:14** cosas † **6:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* **7:3** tu parentela

ihuejcaconehan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconehan.

6 Niman Dios oquijlijca ica ihuejcaconehan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan.

7 Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.”

8 Quemaj Dios oquitlali se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlali on nescayotl de circuncisión ijcuac qui piaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconehan on yejhuan onochijquej tatajtin itech on majtactli huan ome chanejquej de Israel.

9 Iconehuan Jacob oquinoxicolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xquemán ocau José

10 niman oquimanahuij ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlali José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

† 7:5 todavía; sanquen

‡ 7:6 no le pertenece; xinaxca, xihuaxca, xintlatqui

11 'Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej§ oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiayaj tlen quicuasquej.

12 Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconehuan yejhuan toachtajtajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej.

13 Ijcuac on toachtajtajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtícaj.

14 Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilican itaj Jacob ne Egipto niman nochí ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli\* huan majtlactli ipan macuijli tlacamej catcaj.

15 Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin† ompa omic niman campa no omiquej on toachtajtajhuan.

16 Saquin oquihuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

17 'Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcaijlica Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej.

18 Quemaj ne Egipto opeu tequihuahti se rey yejhuan xoquimat itech ica José.

19 Yehhua in yencuic rey oquincajcayau tla-

---

§ 7:11 muy \* 7:14 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † 7:15 después



mach ica on tochantlacaꞑ hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtajtahuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlatatij para ompa ma miquican.

<sup>20</sup> Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj.

<sup>21</sup> Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia.

<sup>22</sup> Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach§ yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac Moisés ye quiapiaya ompoajli\* xipan, oquinec cominnotzas on ichantlacaꞑ hebreos.

<sup>24</sup> Ompa oquitac ica se egipcio cuijsouia se de yejhuamej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temaliaya hasta oquimictij.

<sup>25</sup> Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhuamej xocajsicamatquej.

<sup>26</sup> Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica‡, tej, ijcon nenquimochihuiliaj?”

‡ 7:19 nuestros paisanos § 7:22 cosas \* 7:23 cuarenta

† 7:23 su raza ‡ 7:26 ¿por qué?, ¿tline?

27 'Ijcuacon on yejhuan cuijsouquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztalij para toca titequihuaaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?

28 ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?”

29 Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholoteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconeu.

30 'Niman ijcuac yopanoc on ompojli xipan, se ilhuicactequitquetl§ oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí.

31 Ijcuacon Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya:

32 “Nejhua niinDios on moachtojtajhuan. NiiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuacon Moisés opeu mojcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.”

33 Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquiquixti mochuan pampa nican campa ticholojticaaj sanoyej tlayecan.

34 Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj noconejuan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquinaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niquinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto.”

---

§ 7:30 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>35</sup> Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omitztlalij para toca tequihua yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli.

<sup>36</sup> Moisés, tej, yejhua oquinqixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompojli xipan.

<sup>37</sup> Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nejhua onechajtitan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.”

<sup>38</sup> Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco. Yehhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinox ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtajtahuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltij.

<sup>39</sup> Pero on toachtajtahuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto.

<sup>40</sup> Yehhuamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchihuili totajtitzihuan para techyecanasquej tejhumej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.”

<sup>41</sup> Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.

<sup>42</sup> Ijcuacon Dios oquintlalcahuij niman oquincahuilij para ma quinmahuistilican on tlauhiltin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo\* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nennechixpantlisquej nejhua ipan on ompojli xipan ne tlapatlaco?

<sup>43</sup> Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

<sup>44</sup> 'Ne campa tlapatlaco on toachtotajhuan quipiayaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quipiayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.

<sup>45</sup> Quemaj más saquin toachtotajhuan oquimacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhuamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios oquinqixtij imixpan on

---

\* **7:42** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

toachtajtajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya.

<sup>46</sup> Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchi-huili se tiopan para iDios Jacob chantis.

<sup>47</sup> Pero Salomón yejhua oquichijchihuilij ihueyi tiopan Dios.

<sup>48</sup> Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantin yejhuan tlacamej quichijchihuaaj. Ijquin quijto-hua on tiotlajtojquetl:

<sup>49</sup> ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on tlalticpactli on campa nicholojticaaj. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechchijchihuilis tiopan campa nichantis. Nion xoncaaj canon campa ninosehuis.

<sup>50</sup> ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchihu nochi in tlajtlamach?”

<sup>51</sup> Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhuamej nochipa ijcon nenquichihuaaj, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencacuisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhuamej nemohuicaj.

<sup>52</sup> Nemoachtajtajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhuamej onenquitemactilijquej niman onenquimictijquej.

<sup>53</sup> Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

### *Oquimictijquej Esteban*

<sup>54</sup> Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisiyaj ican intlahuel.

<sup>55</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcatatca iyecmacopa Dios.

<sup>56</sup> Ijcuac on oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojtícaj, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlacatl ompa ijcatícaj iyecmacopa Dios.

<sup>57</sup> Ijcuac on yejhuamej ononacastzajtzacuquej niman chicahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej.

<sup>58</sup> Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlaliijquej intlaquen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj.

<sup>59</sup> Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueyicatzaizilij. Ijquin oquijtoj:

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

<sup>60</sup> Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzic:

—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

## 8

<sup>1</sup> Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

*Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj*

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej\* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej.

<sup>2</sup> Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej.

<sup>3</sup> Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yehhua calaquiya techajchan niman quinhua-jquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

*Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria*

<sup>4</sup> Yehhuamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>5</sup> Ijcuacon Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo.

<sup>6</sup> On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiayaj on tlajtlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiayaj niman quitayaj on tlama-jhuisoltin yejhuan quichihuaya.

---

\* **8:1** mucho † **8:4** se esparcieron ‡ **8:6** cosas

<sup>7</sup> Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtziyaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatzitzintin quimpajtiaya.

<sup>8</sup> Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiayaj.

<sup>9</sup> Pero ipan on pueblo nemiya se tlacatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj.

<sup>10</sup> Nochimej caquiayaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quiytohuayaj: “Yejhua in tlacatl yejhua ihueyi poder Dios.”

<sup>11</sup> Niman sanoyej cuelitayaj caquiayaj, pampa ye quiapiaya miyec tonaltin yoquimixcajcajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya.

<sup>12</sup> Pero ijcuac oquineltocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej.

<sup>13</sup> Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

<sup>14</sup> Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiayaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlacatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtli Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan.

<sup>15</sup> Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma



quiselican on Espíritu Santo.

<sup>16</sup> Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan hua-jtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuate-quijcaj ican itocatzin Jesús.

<sup>17</sup> Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej in-mahuan impan yejhuamej, niman ijqui oquiseli-quej on Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin,

<sup>19</sup> oquimijlij:

—Nejhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nejhua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa tic-nemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas.

<sup>21</sup> Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzme-lahua§ ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiy-olchipahuac ixpan Dios.

<sup>22</sup> Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xt-lajtlanili Dios para tiquitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo,

<sup>23</sup> pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

<sup>24</sup> Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonennechi-lijquej.

---

§ 8:21 no mereces

<sup>25</sup> Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campá huajpanotiayaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Felipe oquinotz se tlacatl yejhuan ohualeu ne Etiopía*

<sup>26</sup> Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl\* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campá tlapatlaco.

<sup>27</sup> Ijcuacon Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlacatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlacatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiapiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaaj catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlacatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios.

<sup>28</sup> Yejhua in tlacatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías.

<sup>29</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

---

\* **8:26** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

30 Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya on itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaías. Niman oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

31 Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xacaj nech-machtia?

Ijcuacon oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan.

32 Niman ipan on Yectlajcuilolij campa quino-machtijtiaya ijquin quijtohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj† oquijtoj.

33 Oquijpinahuijquej niman oquitlajtlacol-macaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican tlalticpac.

34 On hueyi tequihuaaj oquitlajtoltij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?

35 Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilolij yejhuan quinomachtijti-catca, niman hasta nochí oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús.

36 Niman ijcuac panotiayaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatéquis?

† 8:32 nada; coxtla

<sup>37</sup> Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlacatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

<sup>38</sup> Niman quemaj on hueyi tequihuaaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij.

<sup>39</sup> Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuanij Felipe niman mantzin, niman on hueyi tequihuaaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli.

<sup>40</sup> Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

## 9

### *Saulo onoyolpatlac*

*(Hch. 22.6-16; 26.12-18)*

<sup>1</sup> Saulo oc\* tlamomajtijnemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijmictis on tlaneltocaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej,

<sup>2</sup> niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhan on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatijaj on cuajli temachtijli. Niman

---

\* **9:1** todavía; sanquen

ijcuac quinnexisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuajtzacuasquia ne Jerusalén.

<sup>3</sup> Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejticatca ne ilhuicac.

<sup>4</sup> Ijcuacon Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlica† tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi?

<sup>5</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquijlij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi. Sa no tejhua timocojc-cohua ijcon quen nocojcochua se huacax ijcuac quitejtelicca ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

<sup>6</sup> Ijcuacon yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on huey-ican, niman ompa mitzijlisquej tlinon ticchihuas.

<sup>7</sup> On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtijquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej.

<sup>8</sup> Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiajquej hasta ne Damasco.

<sup>9</sup> Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj‡ oconic.

† 9:4 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 9:9 nada; coxtla

<sup>10</sup> Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinotz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquijlij:

—Nican ninemi noTeco.

<sup>11</sup> Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueyicatzajtzilijticaj,

<sup>12</sup> niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlaliy imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

<sup>13</sup> Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquinaquilijtinemi miyequej ica on tlatatl quech san tlajtlamach<sup>§</sup> yoquinchi-huilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan\* ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

<sup>15</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlatatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos.

---

<sup>§</sup> 9:13 cosas      \* 9:13 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan

16 Nejhua niqutitis quech san tlajtlamach quijy-ohuis nopampa.

17 Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlaliy imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihualaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzyecanas.

18 Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan†, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij.

19 Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chicahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltoaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

*Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco*

20 Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanahuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

21 Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quiytohuayaj:

—¿In tlacatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas presos on yejhuan tlaneltoaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancahuan on tiopixquej?

† 9:18 escamas de sus ojos

22 Pero Saulo quimijliaya ican más yolchicahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlaliy para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

*Saulo ocholoj intech on hebreos*

23 Miyec tonaltin más saquin‡ on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej.

24 Pero yejhua oquimat tlinon quichihuas-nequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan§ on hueyican para quimictisquej.

25 Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlaliyquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholoj.

*Saulo oyaj ne Jerusalén*

26 Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquinelto-cayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús.

27 Ijcuacon Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtlí, niman quen ijqui toTeco oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús.

28 Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya.

---

‡ 9:23 después § 9:24 sus puertas



<sup>29</sup> Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej.

<sup>30</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

<sup>31</sup> Ijcuacon on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiayaj yolsehuilistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

### *Pedro oquipajtij Eneas*

<sup>32</sup> Pedro quinnojnnotztinemiya on tocnihuan nochihuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida.

<sup>33</sup> Ompa oquinextito se tlatatl itoca Eneas yejhuan ye quipiaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya.

<sup>34</sup> Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz.

<sup>35</sup> Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhuamej oquitlalcahuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltoaquej toTeco.

---

\* **9:32** pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

*Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica*

<sup>36</sup> Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya.

<sup>37</sup> Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej.

<sup>38</sup> Lida sa nisiu quitzticatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tla-camej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuaajlas Jope campa tejhumej tinemij.

<sup>39</sup> Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin<sup>†</sup> chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquiti-tijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya.

<sup>40</sup> Quemaj Pedro oquinquxtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuacon yejhua oquinhuaajtlapoj ixtololojhuán, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij.

<sup>†</sup> **9:39** viudas; icnosihuamej

<sup>41</sup> Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuj para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahuaitin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj.

<sup>42</sup> Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltoacaquej itech on toTeco.

<sup>43</sup> Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

## 10

### *Pedro oyaj ne ichan Cornelio*

<sup>1</sup> Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlatatl itoca Cornelio. Yejhua on tlatatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano.

<sup>2</sup> Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejcahuan\* quimahuistiliyaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios.

<sup>3</sup> Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtítlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

<sup>4</sup> Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon Señor?

---

\* **10:2** su familia † **10:3** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in talticpactli.

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic.

<sup>5</sup> Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro.

<sup>6</sup> Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchi-huas. Yejhua chanti ihuan ocse tlacatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

<sup>7</sup> Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

<sup>9</sup> Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacual-  
ispan, para quichihuas oración.

<sup>10</sup> Yejhua sanoyej‡ apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan.

<sup>11</sup> Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman hua-jtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, hua-  
jsajsaliytiaya ipan nochi inahui yacapitzco.

<sup>12</sup> Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tla-  
jtlamach§ yolqui yejhuan najnahui imicxihuan,

---

‡ 10:10 mucho § 10:12 diferentes

niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij.

<sup>13</sup> Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

<sup>14</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

<sup>15</sup> Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinox, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

<sup>16</sup> Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimanantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc.

<sup>17</sup> Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuaajtítlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco.

<sup>18</sup> Niman ontzajtziqej oquitetlajtoltijquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

<sup>19</sup> Niman chica Pedro oc\* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej.

<sup>20</sup> Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuaajtítlan.

---

\* **10:19** todavía; sanquen

<sup>21</sup> Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tla-camej yejhuan Cornelio oquinhuajtítlan, niman oquimijlij:

—Nejhua on aquin nemejhuamej nenquitejte-mohuaj. ¿Tlica† onenhualajquej?

<sup>22</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Sen tlatatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecan-quetl ica se ciento soldados, otechajtítlan. Yejhua in tlatatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlati-tlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

<sup>23</sup> Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oya-jquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

<sup>24</sup> Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan‡ yejhuan yoquinsentalijca.

<sup>25</sup> Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Corne-lío ohuajquis para oquinamiquito niman onot-lacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia.

<sup>26</sup> Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlaltic-pactlatatl quen tejhua.

---

† **10:21** ¿por qué?; ¿tline?    ‡ **10:24** amigos de él

<sup>27</sup> Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj.

<sup>28</sup> Niman Pedro oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquimatztoquej ica itlanel-toc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcujli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios.

<sup>29</sup> Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuaajlaj niman xitlaj§ oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanil-ijquej.

<sup>30</sup> Ijcuacon Cornelio oquinanquijlij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiot-lac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlatatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan.

<sup>31</sup> Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictet-layocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolojtica.

<sup>32</sup> Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlatatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.”

<sup>33</sup> Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuaajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

---

§ 10:29 nada; coxtla

*Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlatcatl ihuan ocse,

<sup>35</sup> yej quiselia san catlehua tlatcatl yejhuan quitlacaíta niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país.

<sup>36</sup> Dios oquinhuaajtitanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua iTeco nochi tlatcatl.

<sup>37</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin\* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij.

<sup>38</sup> Nemejhuamej nenquimatztoquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuultiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiya.

<sup>39</sup> Niman tejhuamej tictaixpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej† ipan cojnepanojli‡,

<sup>40</sup> pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij§

---

\* 10:37 después † 10:39 colgaron ‡ 10:39 cruz § 10:40 ha resucitado; oquiyolitij



niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi.

<sup>41</sup> Xoquinotitij nochi tlatatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otechtlapejpenij para ticeixpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatliquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>42</sup> Niman yejhua otechnahuatij ma ticeijlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma ticeixpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej.

<sup>43</sup> Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapojpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

*On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Chica Pedro oc\* tlajtlajtojtica, on Espíritu Santo impan oyejcoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli.

<sup>45</sup> Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios.

<sup>46</sup> Ijcon omojcatlachixquej pampa quinquacuiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtolit†, niman no quinquacuiyaj quiyectenehuayaj Dios.

\* **10:44** todavía; sanquen † **10:46** lenguas

<sup>47</sup> Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

<sup>48</sup> Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

## 11

*Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtoltzin Dios.

<sup>2</sup> Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej.

<sup>3</sup> Oquijlijquej:

—¿Tlica\* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

<sup>4</sup> Ijcuac Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

<sup>5</sup> —Nejhua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on

---

\* **11:3** ¿por qué?; ¿tline?

inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nejhua ninemiya.

<sup>6</sup> Ijcuac onicchiu para cuajli niquitas tlinon huajlau ijtic, onicquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij.

<sup>7</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.”

<sup>8</sup> Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.”

<sup>9</sup> Ijcuacon on tlajtojli onechajnanquijlij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.”

<sup>10</sup> Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tla-camej ne ipan on cajli campa nejhua ninemiya. Oquinhuajtitancaj ne Cesarea.

<sup>12</sup> Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocni-huan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas.

<sup>13</sup> Yehua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup> ne ichan yejhuan ijcati-catca, niman oquijlij: “Xquintitlani tla-camej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.”

<sup>14</sup> Yehua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan

---

<sup>†</sup> **11:13** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochan-chanejcahuan‡.

<sup>15</sup> Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejcoc.

<sup>16</sup> Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo.”

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla aman yejhuamej Dios no oquinmacac sa no yejhuaaj on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nejhua para niqixnamiquis Dios?

<sup>18</sup> Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach§, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipi-asquej yencuic nemilistli para nochipa.

*Nemiyaj tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía*

<sup>19</sup> Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuiltiaj on ocsequimej tlaneltocaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos.

---

‡ 11:14 su familia § 11:18 cosas

<sup>20</sup> Pero sequimej tlaneltocaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús.

<sup>21</sup> On ipoder toTeco quiplayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltocaquej niman onopatlaquej itech toTeco.

<sup>22</sup> Ijcuac on tlaneltocaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhumej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía.

<sup>23</sup> Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej\* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo.

<sup>24</sup> Bernabé se cuajli tlacatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

<sup>25</sup> Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía.

<sup>26</sup> Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltocaquej quen canaj se xipan, niman oquinmactijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltocaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

<sup>27</sup> Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía.

---

\* **11:23** muy

<sup>28</sup> Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas chichahuac mayantli imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuj catca.

<sup>29</sup> Ijcuacon on nomachtijquej cada se oquitlaliy ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea.

<sup>30</sup> Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on intetlayocolil intech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantin ne Judea.

## 12

*On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlajyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco.

<sup>2</sup> Niman Herodes otlanahuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete.

<sup>3</sup> Niman ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*.

<sup>4</sup> Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej intech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipán soldado quipiaya nahui soldado. Herodes

---

\* **12:3** levadura

quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuaitl pascua.

<sup>5</sup> Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtziliayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

*Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel*

<sup>6</sup> Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para hua-jmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlaplayaj ne carcejquiahuatenco.

<sup>7</sup> Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuacon on teposcadenas oxixinquej ne ipan imahuan Pedro.

<sup>8</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnehcuitlapanhui.

<sup>9</sup> Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan.

† 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

10 Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquimpanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalcahuij.

11 Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

12 Niman ijcuac oajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueyicatzajtzilijticatcaj.

13 Niman ijcuac Pedro oconteteloj on tlatzacuilyotl‡ de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon.

14 Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej§ opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco.

15 Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san iángel.

---

‡ 12:13 puerta § 12:14 muy



16 Chica ijcuacón Pedro oc\* quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej.

17 Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlatjtohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquimachiltican on tocníu Jacobo niman on ocsequimej tocníhuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

18 Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro.

19 Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quimictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui tonaltin.

### *Herodes omic*

20 Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlatatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej,

---

\* **12:16** todavía; sanquen

pampa yejhumej quiseliyaj tlacaujli yejhuan quisaya ipan on región de on rey.

<sup>21</sup> Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuahti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli.

<sup>22</sup> Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlatl, yej se dios!

<sup>23</sup> Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitetl yejhuan toTeco ocuajtítlan ocas-tigaroj ican ocuulimej niman opeu quicuaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

<sup>24</sup> Pero on itlajoltzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

<sup>25</sup> Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan nó itoca Marcos.

## 13

*Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyoy para temachtisquej*

<sup>1</sup> Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajtoquej niman temachtisquej. Yejhumej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo.

<sup>2</sup> Se tonajli, ijcuac yejhuamej in quite-quipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.

<sup>3</sup> Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlaliqquej inmahuan impan yejhuamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

*Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre*

<sup>4</sup> On Espíritu Santo oquintitlan Bernabe niman Saulo, niman yejhuamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlaliqquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar.

<sup>5</sup> Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya.

<sup>6</sup> Yejhuamej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlatatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios.

<sup>7</sup> Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlatatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanhuatij ma quinoztatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios.

<sup>8</sup> Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas.

<sup>9</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas.

<sup>10</sup> Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco?

<sup>11</sup> Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya.

<sup>12</sup> Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

*Pablo ihuan Bernabé nemiya ne Antioquía ipan iregión Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo niman itehuicalhuan\* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panflia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén.

---

\* **13:13** compañeros de él

14 Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehiltonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlaliqquej.

15 Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanotzasquej, huelis nenquijtosquej.

16 Ijcuacon Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquiltacaitaj Dios, xcaquican.

17 On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtajtahuan, niman oquinmiyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa.

18 Niman ipan canaj ompojli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco.

19 Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquinoxotonij para oquinmacac intlalhuan on hebreos quen inherencia.

20 Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel.

† 13:18 cuarenta    ‡ 13:20 después

<sup>21</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitlajtlanquej se rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompojli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuius catca itech Benjamín.

<sup>22</sup> Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quijtohua: “Nejhua niquixmati David, iconeu Isaí. Yejhua se tlatatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.”

<sup>23</sup> Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuiu David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa.

<sup>24</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nejhua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de nejhua niman nejhua xnechmelahua\* para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

<sup>26</sup> Nocnihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej.

<sup>27</sup> On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen

---

§ 13:21 descendiente \* 13:25 no merezco

quinomachtiajay ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yejhuamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús.

<sup>28</sup> Niman masqui xoquinextilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican.

<sup>29</sup> Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach<sup>†</sup> ijcon quen on Yectlajcuilojli quiytohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli<sup>‡</sup> niman oquitocaquej ipan se tlalcon-tli.

<sup>30</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon.

<sup>31</sup> Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijtinen on yejhuan ihuan otlejcoaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhuamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

<sup>32</sup> Niman aman tejhamej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa on toachtajtajhuan.

<sup>33</sup> Aman yotechtenquixtilij tejhamej yejhuan tiinconehuan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.”

<sup>34</sup> Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc queman ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan quiytohua: “Nemejhamej

---

<sup>†</sup> 13:29 cosas    <sup>‡</sup> 13:29 cruz    <sup>§</sup> 13:33 lo resucitó; oquiyolitij

nemechmacas on melahuac yectlaticohiualistli yejhuan onicprometerohuilij David.”

<sup>35</sup> Niman no quiytohua yejhua ipan ocse salmo: “Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.”

<sup>36</sup> Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlán itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpálan itlalnacayo.

<sup>37</sup> Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyoli-huitij niman oquetzteu xotlalpálan.

<sup>38</sup> Xmatztiacan, tej, nocnihuan, ica san itechcopa Jesús huéli temechmachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol.

<sup>39</sup> Niman de nochí yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yejhuan quineltocaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli.

<sup>40</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

<sup>41</sup> Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nennemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

<sup>42</sup> Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan\* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos

---

\* **13:42** compañeros de él



sanoyej oquintlajtlanilijquej ocsejpa ma quinno-  
jnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan  
ocse sábadó.

<sup>43</sup> Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan  
on tiopan, miyequej hebreos niman on xhe-  
breos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on he-  
breos yejhuan nó quitlacaitayaj Dios, oyajquej  
inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhuamej  
quintlacanonotzayaj on tlacamej ma nemican  
melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

<sup>44</sup> Niman ipan on ocse sábadó onosentlaliqquej sa  
quen nochimej on chanejquej para caquisquej on  
itlajtoltzin Dios.

<sup>45</sup> Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej,  
sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlaj-  
tolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiyaj.

<sup>46</sup> Ijcuacon Pablo niman Bernabé onixcojtili-  
jquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuamej  
yejhuan nenhebreos temechmacasquej  
itlajtoltzin Dios. Pero aman pampa  
xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa  
nencuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan  
para nochipa, temechtlalcahuisquej niman yej  
tiasquej intech on yejhuan xhebreos.

<sup>47</sup> Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otech-  
nahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para tictaixpantilis intech on  
yejhuan xhebreos, niman para tejhua  
ticuicas on temaquixtijli nochihuiyan  
imanyan in tlalticpactli.

† 13:43 su amor ‡ 13:46 no merecen

<sup>48</sup> Niman ijcuac yejhamej on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajtoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltoaquej nochimej on yehuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>49</sup> Niman itlajtoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región.

<sup>50</sup> Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican.

<sup>51</sup> Ijcuacon on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio.

<sup>52</sup> Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

## 14

*Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio*

<sup>1</sup> Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltoaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

2 Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach\* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan.

3 Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quitohuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios.

4 Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcox-elijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles.

5 Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihua-jquej para quinhuijhuicaltisquej niman quitemojmotlasquej on apóstoles.

6 Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca.

7 Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

### *Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra*

8 Ne Listra yehuaticatca se tlatatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlacat. Xqueman ohuel onejnen.

---

\* 14:2 cosa † 14:3 su amor

<sup>9</sup> Yejhua on huilatzin cacticatca tlinon Pablo quiytohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltocaya ica Dios huelis quipajtis.

<sup>10</sup> Ijcuacon Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatel-quetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi.

<sup>11</sup> Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtzij ican intlajtol licaonia, quiytohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

<sup>12</sup> Quiytohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya.

<sup>13</sup> Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuaajhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan‡ on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé.

<sup>14</sup> Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaquentetzajtzyanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalaquiijquej ne intzajlan on tojlamej tzajtzitihuij,

<sup>15</sup> niman quiytohuayaj:

---

‡ 14:13 sus puertas

—Tlacamej, ¿tllica<sup>§</sup> nenquichihuj yejhua in? Tejhuamej san titlacamej no quen nemejhuamej. Niman temechijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach\* yejhuan xitlaj† ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmopatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo‡, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj.

<sup>16</sup> Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlacatl ma quichihua quen quinequi.

<sup>17</sup> Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

<sup>18</sup> Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quinteltlalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinmahuistilisquej.

<sup>19</sup> Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej para neca caltenco.

<sup>20</sup> Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltocaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis

§ 14:15 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla

‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe.

<sup>21</sup> Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía.

<sup>22</sup> Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltocaquej niman quintlacaanonotzayaj para ma ca queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quiyohuis miyec.

<sup>23</sup> Niman ipan cada tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

*Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria*

<sup>24</sup> Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia.

<sup>25</sup> Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia.

<sup>26</sup> Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltocaquej oquitlajtlanjcaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej.

<sup>27</sup> Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlali-  
jquej on tlaneltocaquej niman oquintlajtlajtohuil-  
ijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu in-

techcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocacan.

<sup>28</sup> Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltocaquej.

## 15

*On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlaliyquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmachtiaayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej.

<sup>2</sup> Pablo niman Bernabé sanoyej\* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

<sup>3</sup> On tlaneltocaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

<sup>4</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabé oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltocaquej,

---

\* **15:2** mucho

on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach† tlen Dios oquichiu intechcopa yejhuamej.

<sup>5</sup> Ijcuacan sequimej yejhuan nopohuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan inacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

<sup>6</sup> Quemaj onosentlaliyquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj.

<sup>7</sup> Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatzttoquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no ma tlaneltocacan.

<sup>8</sup> Niman Dios yejhuan nochi tlatatl quixmati ipan iyoylo otechpantlantiliy ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhuamej otechajtitanilij.

<sup>9</sup> Niman Dios xacaj oquichicohuij nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej intech on xhebreos, yej oquinyolchipau pampa otlaneltocaquej.

---

† 15:4 cosas



<sup>10</sup> Aman, tej, ¿tlica‡ nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliaj yejhuamej in tlaneltocaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhuamej nion on toachtotajhuan xtihuelij tiquitquij?

<sup>11</sup> Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtlalis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac nochimej xoc onahuatquej, niman san tlacaquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiyaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos.

<sup>13</sup> Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican:

<sup>14</sup> Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin.

<sup>15</sup> In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuiløjcaj on tiotlajtojquej. Yejhuamej ijquin oquijcuiløjcaj ipan in Yectlajcuiløjli:

<sup>16</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlatl yejhuan tehuan tlatatis intech ihuejcaconejuan David. Ijcon quen se tlatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan se rey,

<sup>17</sup> para nochimej ocsequimej talticpactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on

---

‡ 15:10 ¿por qué?; ¿tline? § 15:11 su amor

yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj  
ican notoca.

<sup>18</sup> Ijcon quiijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij  
in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

<sup>19</sup> 'Yejhua ica, tej, niqijtohua ica xcujli para  
tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajc-  
ahuaaj on inachtojtlaneltoc para quitlacamatij  
Dios.

<sup>20</sup> Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca  
quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchi-  
hua intech on tlamachijchijhualtin itajtzitzihuan,  
ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej  
innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj,  
niman no ma ca cuasquej yestli.

<sup>21</sup> Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye  
huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui  
ipan cada pueblo nemij yejhuamej yejhuan quite-  
caquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on  
yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan  
on hebreos.

<sup>22</sup> Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej  
tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochi on  
tlaneltoaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej  
ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej  
tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antio-  
quía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in  
oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca  
Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tla-  
camej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan.

<sup>23</sup> Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tla-  
jcuilolamatl:

Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej  
tlayecanquej itech tocnihuan, niman

tejhuamej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej\* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.

- 24 Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolajquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.
- 25 Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo
- 26 yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.
- 27 Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.
- 28 On Espiritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijti-caj:

---

\* 15:23 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 15:28 nada; coxtla

29 Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtiacan nemejhumej.

30 Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltoaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl.

31 Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej.

32 Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli.

33 Niman ijcuac ompa nemiay canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej.

34 Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquía.

35 Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtiayaj niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

*Pablo niman Bernabé onoxexelajquej*

36 Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican

campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

<sup>37</sup> Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos.

<sup>38</sup> Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panflia onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl.

<sup>39</sup> San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre.

<sup>40</sup> Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemactilijquej ipan itetlajsojt-lalis‡ toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej.

<sup>41</sup> Yejhuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

## 16

### *Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas*

<sup>1</sup> Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca.

<sup>2</sup> On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo.

<sup>3</sup> Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para

---

‡ 15:40 su amor

ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego.

<sup>4</sup> Niman ipan on pueblos campa panotiayaj quinmachiltitiayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiyaj ne Jerusalén.

<sup>5</sup> Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmstla más miyequixtiayaj.

*Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlatatl de Macedonia quinotzticaj*

<sup>6</sup> Yejhuamej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia.

<sup>7</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiqui Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij.

<sup>8</sup> Yejhua ica san opanoquej itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas.

<sup>9</sup> Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlatatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcatcatca ixpan niman ijquin sanoyej\* quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.”

<sup>10</sup> Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne

---

\* **16:9** mucho

Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlatjtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos*

<sup>11</sup> Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlahuactli yejhuan oncaj atljcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis.

<sup>12</sup> Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca<sup>†</sup> on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli.

<sup>13</sup> Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaaj oración. Ompa otihuaajtotlalijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlalijcaj.

<sup>14</sup> Semej yejhuamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin<sup>‡</sup> finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya.

<sup>15</sup> Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau<sup>§</sup>. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

<sup>†</sup> **16:12** les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui    <sup>‡</sup> **16:14** telas

<sup>§</sup> **16:15** su familia

Niman otecheltij para ma titocahuacan ichan.

<sup>16</sup> Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiyaj ne campa quichihuj oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan itech nemiya.

<sup>17</sup> Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhua tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantiliaj on quen hueli Dios temaquixtia.

<sup>18</sup> Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalc-ahuj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquihuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuajquej.

<sup>20</sup> Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuajquej, oquijtojquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajco-mantinemij in tohueyican.

<sup>21</sup> Yejhuamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xtihuelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.



<sup>22</sup> Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuaquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican.

<sup>23</sup> Niman ijcuac sanoyej yoquincojcoquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacua-toj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita.

<sup>24</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajitic. Niman ompa oncatca se cojtli\* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincacticatcaj.

<sup>26</sup> Ijcuacon amanaman chichahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuiloltin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasalijticatcaj on huan tzacuticatcaj.

<sup>27</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej.

---

\* **16:24** tablón † **16:26** puertas

28 Pero Pablo oquitajztilitiaj chichahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

29 Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlauhijli, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas.

30 Quemaj oquinhuaajquixtij, niman oquintlaj-toltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

31 Niman yejhuamej oquinanquilijqeuj:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan‡.

32 Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoltzin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj.

33 Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuaajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuijhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuatequiijquej.

34 Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltocac Dios.

35 Niman ijcuac yotlanes, yejhuamej on huejhueyi tequihuaajquej oquintitlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan.

36 Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

---

‡ 16:31 su familia

—On huejhueyi tequihuaquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

<sup>37</sup> Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhuamej, yejhuan no tiromanos, otech-huijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechztajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca§ techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhuamej, ma techquixtiqij.

<sup>38</sup> Quemaj on policías oquinmachiltijquej on huejhueyi tequihuaquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos.

<sup>39</sup> On huejhueyi tequihuaquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoj tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtiqquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican.

<sup>40</sup> Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhuamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlaliqquej, oyajquej.

## 17

*On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajco-manquej*

<sup>1</sup> Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca Anfípolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quipiayaj intiopan.

---

§ 16:37 a escondidas

<sup>2</sup> Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj.

<sup>3</sup> Ijcon tej, quitemelajcailiya niman quiteiti-tiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis\* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis.

<sup>4</sup> Ijcuac on otlaneltocaquej sequimej hebreos, niman onosentlalijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltocaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

<sup>5</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinoxicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlalijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhuamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhuamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>6</sup> Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihujquej ipan on hueyican, niman otzajtztiajquej:

—Yejhuamej in tlacamej nochi huiyan yocajcomanquej nochi tlalticpactlatl. Aman yohualajquej nican,

---

\* **17:3** resucitará; noyolitis

<sup>7</sup> niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecanau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús.

<sup>8</sup> Ijcuac on tlacamej niman on tequihuaquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach†, onaj-comanquej.

<sup>9</sup> Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

*Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea*

<sup>10</sup> Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos.

<sup>11</sup> On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtilistli, niman mojmstla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuiloli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijli-ayaj.

<sup>12</sup> Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltoaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltoaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quint-lacaitaj niman on tlacamej.

<sup>13</sup> Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajtoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej.

<sup>14</sup> Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea.

---

† 17:8 cosas

<sup>15</sup> On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más niman mantzin quen huelisquej.

*Pablo nemiya ne Atenas*

<sup>16</sup> Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan.

<sup>17</sup> Yehua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmotla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiyaaj.

<sup>18</sup> Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quiytohuayaaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui‡?

Niman ocsequimej quiytohuayaaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quiytohuayaaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij§ niman ononetzteu ipan itlalcon.

<sup>19</sup> Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacaanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quiyosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuaajqui.

‡ 17:18 que habla tanto § 17:18 resucitó; onoyolitij

20 Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

21 Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj\* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitet-lajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

22 Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhuamej sanoyej† nent-laneltocaj.

23 Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuaj-panotiaj oniquitac nochi on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhuamej nenquimahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmachiltia.

24 'On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca‡ niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihuj.

25 Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa

---

\* 17:21 nada; coxtla † 17:22 muy ‡ 17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

no yejhua otechmacac tinochimej tijyo<sup>§</sup> niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

<sup>26</sup> 'Itech san se tlacatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlaliq quemanon niman canon tlamandarosquej,

<sup>27</sup> para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhuamej.

<sup>28</sup> Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicaticahuan oquijtojquej: "Tejhuamej titeconejuan itech Dios."

<sup>29</sup> Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconejuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj.

<sup>30</sup> Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuamej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli.

<sup>31</sup> Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlaliq on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij\* Jesús niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

---

§ 17:25 nuestro aliento; tijyo \* 17:31 los resucitó; oquiyolitij



<sup>32</sup> Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quiytohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

<sup>33</sup> Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuamej.

<sup>34</sup> Pero sequimej onosentlalijquej ihuan niman otlaneltoaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanontzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltoaquej.

## 18

### *Pablo nemiya ne Corinto*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on tlajtlamach\*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto.

<sup>2</sup> Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato

<sup>3</sup> niman ica sa no yejhua itequiyo quipiaya quen yejhuamej para quichijchihuaj tlaquen-caltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj.

<sup>4</sup> Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya

---

\* **18:1** cosas † **18:3** casa de campaña

hasta quemán quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

<sup>5</sup> Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajla-jquej Macedonia niman oyejcoquej campá nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchiçhiu on tlaqueñcaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

<sup>6</sup> Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuajtzejtzeloj itlaquen para oquintitij ica quincájtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campá chantiya se tlatatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltoçac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltoçaquej niman onocuatequijquej.

<sup>9</sup> Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua,

---

‡ 18:8 su familia    § 18:9 todavía; sanquen

<sup>10</sup> pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuilis, pampa miyec tlatatl noyaxcahuan\* ipan in hueyican.

<sup>11</sup> Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquinmachtij on itlajtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campa tetlacanontzalo.

<sup>13</sup> Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlatatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlatatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>14</sup> Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej† xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencaquisquia nemejhuamej hebreos.

<sup>15</sup> Pero nennechajnotztihuij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach.

<sup>16</sup> Niman oquinhuajtotocac ne campa tetlacanontzalo.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui

---

\* **18:10** me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan † **18:14** muy

ijcon oquichihuiliqnej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuiliq cuenta.

*Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquitejlito itiotlajtoltzin toTeco*

<sup>18</sup> Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis.

<sup>19</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlali-ayaj.

<sup>20</sup> Yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec.

<sup>21</sup> Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuitl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso.

<sup>22</sup> Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltoaquej, otemoc para Antioquía.

<sup>23</sup> Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan in-regiónes Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

*Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya*

<sup>24</sup> Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlacat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli.

<sup>25</sup> Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan.

<sup>26</sup> Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquintzquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

<sup>27</sup> Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuamej oquimijcuilohuilijquej se tla-jcuilolamatl on tlaneltocaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuj on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis‡ oquichiu para ma tlaneltocacan.

<sup>28</sup> Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

## 19

*Pablo nemiya ne Efeso*

---

‡ 18:27 su amor

<sup>1</sup> Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltoaquej.

<sup>2</sup> Niman oquintlajoltij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltoaquej?

Yejhuamej oquinanquiliqquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ijcuacon Pablo oquintlajoltij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

<sup>4</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititiayaj ica yejhuamej yocajcajquej ica quichihuaaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltoaquej on aquin huajlas saquin\*. On aquin huajlas saquin quiptosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlali para tlamandaros.

<sup>5</sup> Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús.

<sup>6</sup> Niman ijcuac Pablo impan oquitlali imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios.

<sup>7</sup> Nochimej on tlacamej quen canaj majtlactli huan omemej catcaj.

---

\* **19:4** después

<sup>8</sup> Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campá quiteijliaya itlajtól Dios ícan yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua.

<sup>9</sup> Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua íca, tej, Pablo onoxelój ítech niman oquinhuicac on tlaneltocaquej ípan íescuela se tlatatl itoca Tiranno. Niman mojmóstla ompa tlajtlajtohuaya.

<sup>10</sup> Niman ome xipan oquinmachtij. Íjcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtoztin toTeco Jesús.

<sup>11</sup> Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros ítechcopa Pablo.

<sup>12</sup> Hasta opajtiquej on cocoxquej íjcuac íca quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentín on yejhuan oquintelój Pablo ícan itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj ítech.

<sup>13-14</sup> Pero sequimej hebreos yejhuan quíntequixtilíjtinemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quítequitiltisquej itocatztin toTeco Jesús para quítequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemey íconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui ítech on tiopixqui. Químíjliayaj on xcuajcualtin espíritus:

—Temechnahuatia xquisacan ícan itocatztin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliaj.

<sup>15</sup> Pero se tonajli íjcuac íjcon oquichiu, on xcua-jli espíritu íjquin oquinnanquílíj, oquíjtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhuamej, ¿nenaquinomej?

16 Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlacatl yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtíc oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej† para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin.

17 Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtjiquej niman sanoyej‡ oquitlacaitaquej toTeco Jesús.

18 Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman noyolcuiyaiyaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach§ yejhuan oquichijquej.

19 Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlajijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompojli\* huan majtlactli mil tomin tlachijchiutin ican plata.

20 Niman ijcon on itlajoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopanextiaya ipoder.

21 Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlajlij iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma.

22 Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijahuan Timoteo niman Erasto, niman

---

† 19:16 corrieron ‡ 19:17 mucho § 19:18 cosas \* 19:19 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.



yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

*On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej*

<sup>23</sup> Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli.

<sup>24</sup> Sen tlacatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan.

<sup>25</sup> Demetrio oquinsentlalij yejhuamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quiplayaj, niman oquimijlij:

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli.

<sup>26</sup> Pero nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij tlinon quichihua in tlacatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia.

<sup>27</sup> Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in tlalticpactli quihueyiliaj.

<sup>28</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtzi quej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

29 Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquintejihuilanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia.

30 Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltoaquej xocahuilijquej.

31 No ijqui semej itetlajsojcahuan† Pablo yejhuan tequihuaquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza.

32 Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlaliijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica‡ onosentlaliijquej.

33 On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilijican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj.

34 Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziiquej hasta canaj ome hora:

---

† 19:31 su amigo    ‡ 19:32 por qué; tline

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuamej efesios!

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac.

<sup>36</sup> Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej.

<sup>37</sup> In tlacamej yejhuan nemejhamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequej ipan tiopantin nion cuijhuicaltiaj tonantzin.

<sup>38</sup> Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua.

<sup>39</sup> Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quitosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej.

<sup>40</sup> Cas huelis techajajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiaj tlinon ica titenanquillisquej tla techtlajtoltisquej tlica otajcomanquej.

<sup>41</sup> Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

## 20

### *Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia*

<sup>1</sup> Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacaanonotz niman yoquinnajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia.

<sup>2</sup> Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia

<sup>3</sup> campa onocau yeyi metztli. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquipijpiyatoj para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia.

<sup>4</sup> Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan.

<sup>5</sup> Yejhuamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas.

<sup>6</sup> Niman ijcuac yopanoc on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macuijli tonajli otiquimajsitoj ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

### *Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas*

---

\* 20:6 levadura

<sup>7</sup> Niman icalaquiyán on semana, tinochimej otisontlalijquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla.

<sup>8</sup> Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli campa tinemiyaj san secan.

<sup>9</sup> Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic.

<sup>10</sup> Ijcuacon Pablo otemoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimijlij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

<sup>11</sup> Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi otlán, oquis ompa.

<sup>12</sup> Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyotlalijquej.

### *Pablo oyaj ne Mileto*

<sup>13</sup> Tejuamej otiyacatztiajquej niman otitotlalijquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejnentiaj neca.

<sup>14</sup> Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene.

---

† 20:9 mucho

15 Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsi quej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsi quej ne iatlatenco on tlahuactli yejhuan oncaj atljcotian itoca Samos, niman otitosehuij quej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsi quej ne Mileto.

16 Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuitl itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

*Pablo otajtlajtoj itech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

17 Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech on tlaneltoquej ne Efeso.

18 Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia.

19 Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochi yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuilijquej on hebreos.

20 Pero xqueman onicajcau ica onemechtlajtlajtohuilij niman onemechmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan.

21 Nochimej oniquintlacanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi

noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.

<sup>22</sup> 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas.

<sup>23</sup> Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuilistli nechcha.

<sup>24</sup> Pero nejhua xitlaj‡ nicchihuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijsosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis§ Dios.

<sup>25</sup> 'Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej.

<sup>26</sup> Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis,

<sup>27</sup> pampa yonemechpantlantilij nochi on quech itetlacanonotzalis Dios.

<sup>28</sup> Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltocaquej yejhuan on Espíritu Santo intech omechtlalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtican on tlaneltocaquej yejhuan iyaxcahuan\* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican

---

‡ 20:24 nada; coxtla § 20:24 su gran misericordia \* 20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquiuhuan

iyesyó.

<sup>29</sup> Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltocaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahuj on borreguitos.

<sup>30</sup> Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltocaquej quinhuicasquej.

<sup>31</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeyi xipan ican tonajli niman yehujli xoninoteltij onemechtlacanonotz cada se ican nixayo.

<sup>32</sup> 'Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechyolchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne intech on yejhuan yolchipajquej.

<sup>33</sup> Xacaj oniquelehuilij<sup>†</sup> itomin nion itlaquen para nejhua.

<sup>34</sup> Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niqimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj.

<sup>35</sup> Ijcon nochi yejhua in tlajtlamach<sup>‡</sup> onemehchititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: “Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia.”

<sup>†</sup> 20:33 no codicié    <sup>‡</sup> 20:35 cosas



<sup>36</sup> Ijcuac otlán quiytohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración.

<sup>37</sup> Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencujquej § Pablo.

<sup>38</sup> Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc quemán quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

## 21

### *Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén*

<sup>1</sup> Ijcuac otiquincujquej on tocnihuan, otitatlalijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman ompa otiquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara.

<sup>2</sup> Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej.

<sup>3</sup> Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitlatemoltilijquej.

<sup>4</sup> Niman otiquinnextijquej on tlaneltocaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otocajquej chicome tonajli. On tlaneltocaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij.

---

§ 20:37 lo besaron; oquibesarojquej

<sup>5</sup> Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej. Nochimej on tlaneltoaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlatenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración.

<sup>6</sup> Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otiticoquej ne ipan barco niman yejhumej onocuepquej para inchajchan.

<sup>7</sup> Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajisquej ne ipan on hueyican itoca Tolemada. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej.

<sup>8</sup> Niman huajmostla otiquisquej niman otajisquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos.

<sup>9</sup> Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe non-amictiyaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliyaj itech Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea.

<sup>11</sup> Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisalaj niman imahuan no oquinsasalaj, niman oquijtoj:

—On Espiritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca\* in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on

---

\* **21:11** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlajtlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén.

13 Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchocaj niman nennechyolajmanas-nequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

14 Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma tech-tencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

15 Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén.

16 Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otech-huicaquej ne ichan se tlacatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltoacaquetl catca. Ompa ihuan otitosehuijquej.

### *Pablo oquinoxato Jacobo*

17 Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli.

18 Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan.

19 Ijcuac Pablo oquintlajpaloj, niman quemaj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo.

† 21:12 mucho

‡ 21:13 ¿por qué?; ¿tline?

§ 21:15 después

\* 21:19 cosas

<sup>20</sup> Ijcuaac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocníu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltocaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatíl Moisés.

<sup>21</sup> Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiónes, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalicán on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos.

<sup>22</sup> Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuaajlaj, niman ijcuacón nosentlalisquej.

<sup>23</sup> Más cuajli para ticchihuas in quen timitzilisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej.

<sup>24</sup> Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli.

<sup>25</sup> Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijchihualtin tetajtzitzintin, nion yestli, nion on

yolquej yejhuan san quinquechmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

*Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>26</sup> Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

<sup>27</sup> Pero ijcuac ye ajsiticatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej.

<sup>28</sup> Niman ijquin otzajtziqnej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlatatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochilacatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajtlacojquej nican campa tlayeccan.

<sup>29</sup> Ijcon quiijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>30</sup> Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej.

Yejhuamej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilunquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan† on tiopan.

31 Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman.

32 Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlaliy isoldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo.

33 Quemaj on comandante oquinisihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu.

34 Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tza-jtziyaj niman quiytohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj‡ hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados.

35 Niman ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiay ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj.

36 Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, hua-jtzajtzitiyaj:

---

† 21:30 sus puertas    ‡ 21:34 nada; coxtla

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

*Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej*

<sup>37</sup> Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtíc on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego?

<sup>38</sup> ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajticatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlatatl temictianimej ne campa tlacauyan?

<sup>39</sup> Ijcuacon Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

<sup>40</sup> Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

## 22

<sup>1</sup> —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niqijtos nemixpan para ninomanahuis.

<sup>2</sup> Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

<sup>3</sup> —Nejhua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij.

Yejhua sanoyej\* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtotajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuaj aman.

<sup>4</sup> Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuilti-aya hasta sequimej omiquej on yejhuan quito-cayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niquinhuicaya para niquintza-cuaya ipan cárcel.

<sup>5</sup> On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitisquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

*Pablo quiteijlia quen ijqui onoyolpatlac  
(Hch. 9.1-19; 26.12-18)*

<sup>6</sup> Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan no-jhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac.

<sup>7</sup> Ijcuacon onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlica† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia?”

<sup>8</sup> Quemaj onicnanquilij, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nejhua

\* 22:3 mucho † 22:7 ¿por qué?; ¿tline?



niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi.”

<sup>9</sup> Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticatca.

<sup>10</sup> Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzijlisquej nochi on tlen Dios oquitlali para ticchihuas.”

<sup>11</sup> Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

<sup>12</sup> Ompa nemiya se tlacatl itoca Ananías. Yehua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua.

<sup>13</sup> Yehua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua.

<sup>14</sup> Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtojtajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac.

<sup>15</sup> Tejhua tictaixpantilis itech nochi tlacatl on tlen otiquitac niman oticac.

<sup>16</sup> Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchiphua ica on motlajtlacolhuan.”

*Pablo quitejlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos*

<sup>17</sup> Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchi-huaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan.

<sup>18</sup> Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmot-lasihuiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijtos.”

<sup>19</sup> Ijcuac on nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhuamej quimatztocuej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan cárceles, niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitznelto caj.

<sup>20</sup> Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteix-pantilijcau, nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban.

<sup>21</sup> Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

*Pablo nemiya ipan imahuan on comandante*

<sup>22</sup> Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chichahuac, quijtohuayaj:

— ¡Ma miqui on tlacatl! ¡Xoc quimelaha‡ nemis!

<sup>23</sup> Niman pampa tzajtzijaj niman tlacpac quichapaniayaj intlaquen niman tlacpac quixiniayaj tlajli,

---

‡ 22:22 merece

24 on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quiyto tlica on tlacamej itechcopa tzajtzijaj ican tlahuejli.

25 Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquiaj, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

26 Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlatatl romano.

27 Quemaj on comandante oquinisihuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

28 Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

29 Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuanijquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisalojca.

*Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanonotzquej intech on hebreos*

<sup>30</sup> On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

## 23

<sup>1</sup> Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

<sup>2</sup> Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan.

<sup>3</sup> Pero Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtlajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica\* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

<sup>4</sup> Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihan. Xijcon niqijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más

---

\* **23:3** ¿por qué?; ¿tline?

hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana intech mochantlaca†.”

<sup>6</sup> Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanotzalojan nemiyaj sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yehua ica ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihan, nehua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.

<sup>7</sup> Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanotzquej onotlajcoxelojquej.

<sup>8</sup> Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritu, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach\*.

<sup>9</sup> Niman nochimej sanoyej† otzajtziqej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj intech on fariseos, niman chichahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtian ihuan Dios.

---

† **23:5** paisanos ‡ **23:6** resucitarán; yolisquej § **23:8** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

\* **23:8** cosas † **23:9** mucho

<sup>10</sup> Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cococosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conquixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

<sup>11</sup> Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquintotitij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

*Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo*

<sup>12</sup> Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlalijquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhuamej onocalactijquej ican intlajtol para xt-lacuasquej nion xitlaj<sup>‡</sup> conisquej hasta queman quimictiaj Pablo.

<sup>13</sup> Niman on yejhuan ijcon oquitlalijquej on promesa más de ompoajli<sup>§</sup> tlacamej catca.

<sup>14</sup> Yejhuamej oyajquej intech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej niman oquimijlijquej:

—Tejhuamej yotictlalijquej in promesa para xit-laj ticusquej hasta queman ticmictiaj Pablo.

<sup>15</sup> Aman, tej, nemejhuamej inhuan on tet-lacanonotzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej más

---

<sup>‡</sup> 23:12 nada; coxtla    <sup>§</sup> 23:13 cuarenta

itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhuamej tinemisquej listas para ticmictisquej ijcuac oc\* xe yejco.

<sup>16</sup> Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo.

<sup>17</sup> Ijcuacon Pablo oquintoz se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

<sup>18</sup> On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

<sup>19</sup> Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

<sup>20</sup> Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac.

<sup>21</sup> Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompoajli tlacamej quipijpiaj, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo.

---

\* **23:15** todavía; sanquen

Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanij.

<sup>22</sup> Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

*Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix*

<sup>23</sup> Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquinnahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepoajli<sup>†</sup> huan majtlactli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua.

<sup>24</sup> Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador.

<sup>25</sup> Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

<sup>26</sup> Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>27</sup> Yejhua in tlatcatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

<sup>28</sup> Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicuicac imixpan on hebreos tetlacaanonotzquej.

<sup>29</sup> Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca

---

<sup>†</sup> **23:23** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta.



tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

<sup>30</sup> Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

<sup>31</sup> Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris.

<sup>32</sup> Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo.

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo.

<sup>34</sup> On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia,

<sup>35</sup> oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuatij ne ipan on ipalacio Herodes.

## 24

*Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix*

<sup>1</sup> Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhuamej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo.

<sup>2</sup> Ijcuac intech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijticaj tlen cuajli ica motlamatquilis\* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región.

<sup>3</sup> Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlasojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>4</sup> Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtlalis‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli.

<sup>5</sup> Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos.

<sup>6</sup> Niman no oquichiu canica para tlajtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil.

---

\* 24:2 sabiduría † 24:3 mucho ‡ 24:4 tu amor

7 Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij.

8 Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach§ yejhuan tejhuamej ica titeixpanhuiyaj melahuac.

9 On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

10 Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuj itech in país.

11 Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoltis ica quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios.

12 On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican.

13 Yejhuamej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj.

14 Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanhua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtli. Niman

---

§ 24:8 cosas

nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej.

<sup>15</sup> Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhuamej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej\* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej.

<sup>16</sup> Yehua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlatatl.

<sup>17</sup> Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin intech on nochantlacaj† niman para niconcahuas ofrendas.

<sup>18</sup> Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlatatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya.

<sup>19</sup> Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiya nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpan-huisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj.

<sup>20</sup> Noso on yejhuan nican nemij, ma quiytocan tla itlaj xcuajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacanotzquej,

<sup>21</sup> noso tla cas ica oniquijtoj ican chicahuac tlatajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: “Aman nemejhuamej nen-nechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica

---

\* **24:15** resucitarán; yolisquej † **24:17** mis paisanos

yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej.”

<sup>22</sup> Ijcuac Félix ocac nochi in, yehua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

<sup>23</sup> Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡ ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

<sup>24</sup> Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihua, yehuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yehua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo.

<sup>25</sup> Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

<sup>26</sup> Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yehua ica miyecpa quitlatitlaniliya para ihuan tlajtohuaya.

<sup>27</sup> Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocau Pablo ipan cárcel.

---

‡ 24:23 amigos de él

## 25

### *Pablo nemiya ixpan Festo*

<sup>1</sup> Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejoc para Jerusalén.

<sup>2</sup> Ompa on intlayecancahuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo.

<sup>3</sup> Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuaajtlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhuamej quinemiliayaj compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej.

<sup>4</sup> Pero Festo oquinnanquiliy ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca.

<sup>5</sup> Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlacatl, huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>6</sup> Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlaliy ne campa tetlacaanonotzalo. Quemaj otlanhuatij ma cuajhuiquilican Pablo.

<sup>7</sup> Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach\*

---

\* 25:7 cosas

yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiyaj tla melahuac.

<sup>8</sup> Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

<sup>9</sup> Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoltij Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

<sup>10</sup> Ijcuacon Pablo oquinanquiliij:

—Ninemi nican campa tetlacanonotza igobierno César campa quimelaha<sup>†</sup> nechylcuitis. On hebreos xitlaj<sup>‡</sup> niquinchiuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj.

<sup>11</sup> Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi<sup>§</sup> nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelaha para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechylcuitis.

<sup>12</sup> Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoltij on itetlacanonotzcahuan, oquinanquiliij Pablo:

—Oticlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

### *Pablo onen ixpan on rey Agripa*

---

<sup>†</sup> 25:10 merece    <sup>‡</sup> 25:10 nada; coxtla    <sup>§</sup> 25:11 no me niego

13 Ipan quesqui tonajli más saquin\* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo.

14 Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlatatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj.

15 Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlatatl. Yehuamej quiteixpanhuiyaj niman nechtlajtlaniliyaj ma nictlajtlacolmaca.

16 Nejhua oniquinnanquijlij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiyaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya.

17 Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajtica, yej huajmostla nimantzin oninotlali ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanelitij on tlatatl.

18 Niman ijcuac ye ompa nemiya on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiyaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya.

19 Yehuamej yej quiteixpanhuiyaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlatatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quiytohua ica nemi.

---

\* 25:13 después † 25:18 nada; coxtla



<sup>20</sup> Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicy-olcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach.

<sup>21</sup> Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiy-olcuitis, ijcuacón nejhua onitlanahuatij para ma quejehuatij hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

<sup>22</sup> Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlatatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

<sup>23</sup> Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitos inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo.

<sup>24</sup> Ijcuacón Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlaliyquej, nican nenquitaj yejhua in tlatatl yejhuan nochi tlatatl hebreo quiteixpanhuiyay sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtlajtlaniyquej sanoye‡ chichahuac tzajtziyay quijtohuayaj ica xoc quimelaha§ in tlatatl para nemis.

<sup>25</sup> Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no

---

‡ 25:24 muy § 25:24 merece

yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech.

<sup>26</sup> Niman ica xnicpia tlinon niqijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlatatl, onicuajhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niqijcuilos.

<sup>27</sup> Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

## 26

### *Pablo nomanahuiya ixpan Agripa*

<sup>1</sup> Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuac on quitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

<sup>2</sup> —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach\* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos.

<sup>3</sup> Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuij. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ijy-ohuilistli.

### *Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpat-laya*

<sup>4</sup> 'Nochimej on hebreos quimatztoquej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl.

---

\* 26:2 cosas

Yejhuamej quimatztocuej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén.

<sup>5</sup> Yejhuamej no quimatztocuej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhuamej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos.

<sup>6</sup> Niman aman nechylcuitiaj san ipampa on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolithis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlicaj on toachtotajhuan.

<sup>7</sup> On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtotaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhuajli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiaj on hebreos.

<sup>8</sup> ¿Man tlica§ nemejhuamej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolithis on mimiquej?

*Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuiltiaya on tlaneltocaquej*

<sup>9</sup> Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niquinchiuilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

<sup>10</sup> Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej itech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan\* itech Dios

---

† 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolithis § 26:8 ¿por qué?; ¿tline? \* 26:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictican.

<sup>11</sup> Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya ma quinenequican<sup>†</sup> intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniayaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuiltis.

*Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep  
(Hch. 9.1-19; 22.6-16)*

<sup>12</sup> Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya ícan on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej in-tech on tiopixquej onechmacaquej.

<sup>13</sup> Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya ipan nojhui, oniquitac se tlauhijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlauhijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj.

<sup>14</sup> Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: “Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa ícuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj.”

<sup>15</sup> Ijcuacon oniquijtoj: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman on toTeco onechijlij: “Nehhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi.

---

<sup>†</sup> 26:11 que negaran

<sup>16</sup> Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitzt-lapejpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictaixpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas.

<sup>17</sup> Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani.

<sup>18</sup> Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinquica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinquica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechnehtocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl<sup>‡</sup> intzajlan on yolchipaquej.”

### *Pablo otlajtoj ica itequiu*

<sup>19</sup> 'Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu.

<sup>20</sup> Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcujli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej.

---

<sup>‡</sup> **26:18** casa; cajli

<sup>21</sup> Niman san yejhua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichi-huayaj canica para nechmictisquej.

<sup>22</sup> Pampa ica Dios onehpalehuij hasta ipan in tonajli, niqumixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niqumijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas.

<sup>23</sup> Yejhumej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlaliy para tlamandaros ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis§ ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

*Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca*

<sup>24</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzc:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimo-machtij, yotilocojtiac.

<sup>25</sup> Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niqijtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli.

<sup>26</sup> Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quix-mati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajto-hua nican ixpan pampa cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyanticaj canaj neca campa xomolco.

---

§ 26:23 resucitará; yolis

<sup>27</sup> Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijto-  
jquej on tiotlajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica  
ticneltoca.

<sup>28</sup> Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli  
tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

<sup>29</sup> Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia,  
nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua  
timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on  
yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen  
nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijti-  
asquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

<sup>30</sup> Niman ijcuac otlán quijtohua in tlajtlamach,  
ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador,  
niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onot-  
lalijcaj ompa.

<sup>31</sup> Niman ijcuac onejcuanijqquej san oncuaj, otlá-  
jtlajtojquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlatatl xitlaj\* oquichiu para ica  
miquis, nion para quitzacuasquej.

<sup>32</sup> Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlatatl huelisquia ticmacahuasquiaj  
tla xquiltajtlanisquia para ajsis itech César.

## 27

### *Pablo oquititlanquej ne Roma*

<sup>1</sup> Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techti-  
tlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej  
yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se

---

\* **26:31** nada; coxtla

capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto.

<sup>2</sup> Otitlecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca\* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlatenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlatenco ne Asia. Quemaj otitatlalijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia.

<sup>3</sup> Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlatenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan† para yejhuamej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej.

<sup>4</sup> Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiajqquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl.

<sup>5</sup> Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia.

<sup>6</sup> Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij.

<sup>7</sup> Miyec tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyi-

---

\* 27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui † 27:3 amigos de él ‡ 27:7 muy § 27:7 difícilmente



can Gnido. Niman ica oc\* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitiayaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón.

<sup>8</sup> Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea.

<sup>9</sup> Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanonotzaya, oquimijlij:

<sup>10</sup> —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

<sup>11</sup> Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo.

<sup>12</sup> Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

---

\* 27:7 todavía; sanquen

*Oajacac chicahuac ipan mar*

<sup>13</sup> Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhamej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yehua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta.

<sup>14</sup> Pero san xhuejcajtica itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste.

<sup>15</sup> Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campa ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica.

<sup>16</sup> Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clauda yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuítia más on ajacatl. Niman ompa salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan<sup>†</sup> otictilanquej on barquito.

<sup>17</sup> Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli<sup>‡</sup> intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica.

<sup>18</sup> Niman ica oc<sup>§</sup> sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxoniyaya, hua-jmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar.

<sup>19</sup> Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican

---

<sup>†</sup> 27:16 difícilmente    <sup>‡</sup> 27:17 telas; tojtontin    <sup>§</sup> 27:18 todavía; sanquen

tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach\* on tlen tequiti ne ipan on barco.

<sup>20</sup> Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpolojca nochi on tlamachalistli† tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

<sup>21</sup> Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj‡ ixpolihuisquia.

<sup>22</sup> Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis.

<sup>23</sup> Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl§ yejhuan ocuajtítlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua.

<sup>24</sup> Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.”

<sup>25</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on ilhuicactequitcau Dios.

<sup>26</sup> Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlahuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

<sup>27</sup> Ipan ome semana on ajacatl oc techhuijhuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria.

\* **27:19** cosas † **27:20** esperanza ‡ **27:21** nada; coxtla

§ **27:23** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Niman on sa ica nochi yejhuaajli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsiticatca itech tlajli.

<sup>28</sup> Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli\* huan majtactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenequej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli† huan chicomej metros.

<sup>29</sup> Yejhuamej quimacasiyaj, cuitiyaj tla onotechacuanitoj ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi.

<sup>30</sup> Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtojquej ica quimpilohuilisquiaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar.

<sup>31</sup> Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhuaamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhuaamej xnenhuelisquej nenmaquisasquej.

<sup>32</sup> Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huiya.

---

\* **27:28** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis. † **27:28** Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete.

<sup>33</sup> Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquint-lacanotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtlactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj.

<sup>34</sup> Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nen-cojtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

<sup>35</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tluca.

<sup>36</sup> Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej.

<sup>37</sup> Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276.

<sup>38</sup> Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxini-jquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

### *On barco oapolac*

<sup>39</sup> Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlaliayaj ipan on tlahuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquisquej on barco tla huelisquiaj.

<sup>40</sup> Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquinca-jquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexani-jquej on mecamej yejhuan ica sasaliyticaj on cojtli‡ yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli§ itoca

‡ 27:40 el timón que servía para guiar el barco      § 27:40 tela; totontli

vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quin-  
isihuiya on atlatenco.

<sup>41</sup> Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua  
on mar tlajtic quen itlan ome atentli yesquia,  
niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Ni-  
man on yejhuan tlayecapan yau ompa otilinito  
ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman  
on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl,  
pampa sanoyej cojtic nahuiltiaya on mar yejhuan  
noquetztehuaya.

<sup>42</sup> Quemaj ijcuac on soldados oquinemili-  
jquej para nochimej on tzacutoquej quinmic-  
tisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelo-  
jtiasquej.

<sup>43</sup> Pero ica incapitán on soldados quinequiya  
quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon  
quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij  
tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma  
quisatij ne ipan tlajli.

<sup>44</sup> Niman quemaj otlanahuatij para on ocse-  
quimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlaj-  
cotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica  
tinochimej otajsi quej ne ipan on tlajli niman oti-  
maquisquej.

## 28

*Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta  
yejhuan oncaj atlajcotian*

<sup>1</sup> Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijli-  
jquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca  
Malta.

<sup>2</sup> On yejhuan ompa chanejquej sanoyej\* cuajli

---

\* 28:2 muy

otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tlitl para ompa ma titototonican.

<sup>3</sup> Pablo oquisentlalij quesqui cojtli<sup>†</sup> yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuac on se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj.

<sup>4</sup> Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj ipan ima niman oquicuaj, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatcatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

<sup>5</sup> Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa ohuetzito niman xitlaj<sup>‡</sup> ipan onochiu.

<sup>6</sup> Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

<sup>7</sup> Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlatcatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlahuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui.

<sup>8</sup> Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui<sup>§</sup> niman yestlalijli<sup>\*</sup>. Pablo

<sup>†</sup> 28:3 leña    <sup>‡</sup> 28:5 nada; coxtla    <sup>§</sup> 28:8 fiebre; totonalistli

<sup>\*</sup> 28:8 disentería; cuitlatlayejli, tlajeyjli

oyaj oquintzato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij.

<sup>9</sup> Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij.

<sup>10</sup> Niman yejhuamej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochi tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

### *Pablo oajsic ne Roma*

<sup>11</sup> Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca† ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux.

<sup>12</sup> Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli.

<sup>13</sup> Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlantli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli.

<sup>14</sup> Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma.

<sup>15</sup> Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para

---

† 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui



otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman más onoyolchicau.

<sup>16</sup> Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquimactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquitlaliyquej para quitlapias.

*Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma*

<sup>17</sup> Ijcuac quiplaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlaliyquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli itech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtojtajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén itech on tequihuaquej romanos.

<sup>18</sup> Ijcuac onechylcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis.

<sup>19</sup> Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquinteixpanhuis on nochantlacaj‡.

<sup>20</sup> Yehua ica, tej, onemehtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisaliyticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumej tihebreos.

‡ 28:19 mis paisanos § 28:20 nuestra esperanza

21 Ijcuacon yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xitlaj\* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocnio hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moca tejhua.

22 Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

23 Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcaijliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlaman-darohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús.

24 Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej.

25 Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtotajhuan:

26 Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlacactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.

---

\* 28:21 nada; coxtla

<sup>27</sup> Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuam xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

<sup>28</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej itech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.

<sup>29</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.

<sup>30</sup> Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech.

<sup>31</sup> Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandaro-hua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya, niman xacaj quipajsolohuaya.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1